

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 29 janvier 2007
Monday, January 29, 2007

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors: Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr, Sylvain Dubé,
et/and Gilles Roch Greffe

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services

Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture

Christine Groulx, greffière/Clerk

Absence motivée/Motivated Absence

Gilles Tessier, conseiller/Councillor

1. **Prière et ouverture de la réunion** **Prayer and opening of the meeting**

Le conseiller Sylvain Dubé récite la prière
d'ouverture.

Councillor Sylvain Dubé recites the opening
prayer.

R-5-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr

R-5-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit
déclarée ouverte.

Be it resolved that this Regular Meeting be
declared opened.

Adoptée.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-6-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-6-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit d'intérêts à l'article 7.5.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of interest with regards to item 7.5.

4. **Rapport du Maire**

Pour information.

Mayor's Report

For information.

5. **Visiteurs**

** **Le directeur général et directeur des Services techniques Martin Bonhomme quitte la salle.**

Martin Bonhomme, Chief Administrative Officer and Director of Technical Services leaves the room.

5.1 **Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:**
La solidarité corporative municipale

Monsieur Jean Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal.

Mr. Jean Jolicoeur, Re:
Corporative Municipal Solidarity

Mr. Jean Jolicoeur addresses the Municipal Council.

** **Le directeur général et directeur des Services techniques Martin Bonhomme retourne à son siège.**

Martin Bonhomme, Chief Administrative Officer and Director of Technical Services returns to his seat.

6. **Adoption des procès-verbaux**

Adoption of the minutes

6.1 **Réunion ordinaire du Conseil,**
le 18 décembre 2006
R-7-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Regular Meeting of Council,
December 18, 2006
R-7-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

6.2 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 20 décembre 2006
R-8-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
December 20, 2006
R-8-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.3 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 24 janvier 2007
R-9-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
January 24, 2007
R-9-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 24 janvier 2007
R-10-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit
accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
January 24, 2007
R-10-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

7.2 Rapport des résolutions adoptées par le
Conseil municipal au 31 décembre 2006
R-11-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions
adoptées par le Conseil municipal au 31
décembre 2006 soit reçu.

Adoptée.

Report of the resolutions adopted by the
Municipal Council as of December 31, 2006
R-11-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the report of resolutions
adopted by the Municipal Council as of December
31, 2006 be received.

Carried.

7.3 Comité de travail de la piste cyclable
R-12-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu de nommer les conseillers
Gilbert Cyr et André Chamaillard pour siéger sur
le Comité de travail de la piste cyclable.

Adoptée.

Working Committee for the cycle path
R-12-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved to appoint Councillors Gilbert Cyr
and André Chamaillard as members on the
Working Committee for the cycle path.

Carried.

7.4 Liste de chèques émis du 9 décembre 2006 au 18 janvier 2007

R-13-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis entre le 9 décembre 2006 et le 18 janvier 2007 au montant de 2,832,022,25\$ soit acceptée telle que présentée au document AG-01-07 et à la recommandation REC-11-07, à l'exception des chèques N° 27650, 27790 et 27933.

Adoptée.

List of cheques issued between December 9, 2006 and January 18, 2007

R-13-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the list of cheques issued between December 9, 2006 and January 18, 2007 in the amount of \$2,832,022.25 except cheques N° 27650, 27790 and 27933 be accepted as presented in Document AG-01-07 and recommended in Document REC-11-07.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr quitte son siège à cause d'un conflit d'intérêts.**

Councillor Gilbert Cyr leaves his seat because of a conflict of interest.

7.5 Chèques N° 27650, 27790 et 27933

R-14-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les chèques N° 27650, 27790 et 27933 soient acceptés tels que présentés au Document AG-01-07.

Adoptée.

Cheques N° 27650, 27790 and 27933

R-14-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that cheques N° 27650, 27790 and 27933 be accepted as presented in Document AG-01-07.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

7.6 Frais de déplacement par automobile

R-15-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de réviser la politique SF-P-01-01 pour augmenter le remboursement des frais de déplacement par automobile à .42\$ du kilomètre à compter du 1^{er} janvier 2007.

Adoptée.

Mileage expense

R-15-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved resolved to review the policy SF-P-01-01 to increase to .42\$ the mileage reimbursement as of January 1, 2007.

Carried.

7.7 Règlement pour autoriser les emprunts temporaires

R-16-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ébauche du règlement pour autoriser un emprunt temporaire de la Banque nationale du Canada pour l'année 2007 soit reçue et que le règlement soit adopté.

Adoptée.

By-law to authorize temporary loans

R-16-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the draft by-law to authorize the temporary loans from the National Bank of Canada for 2007 be received and that the by-law be adopted.

Carried.

7.8 Règlement pour établir le taux de taxation
intérimaire pour l'année 2007

R-17-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'ébauche du règlement pour établir le taux de taxation intérimaire pour l'année 2007 soit reçue et que le règlement soit adopté.

Adoptée.

By-law to provide for interim tax levies for the
year 2007

R-17-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the draft by-law to provide for interim tax levies for 2007 be received and that the by-law be adopted.

Carried.

7.9 Règlement pour désigner les signataires des
chèques

R-18-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'ébauche du règlement pour nommer le Trésorier et le Maire comme signataires des chèques municipaux soit reçue et que le règlement soit adopté.

Adoptée.

By-law to appoint the Treasurer and the head
of Council to sign municipal cheques

R-18-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the draft by-law to appoint the Treasurer and the head of Council to sign municipal cheques be received and that the by-law be adopted.

Carried.

7.10 Entente avec la Corporation des Comtés unis
de Prescott et Russell, réf.:
Intervention échelonnée

R-19-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ébauche du règlement pour autoriser une entente d'intervention échelonnée avec la Corporation des Comtés unis de Prescott et Russell soit reçue et que le règlement soit adopté.

Adoptée.

Agreement with the Corporation of the United
Counties of Prescott and Russell, Re:
Tiered Response Agreement

R-19-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the draft by-law to execute a Tiered Response Agreement with the Corporation of the United Counties of Prescott and Russell be received and that the by-law be adopted.

Carried.

7.11 Procédures des comités et traitement des
plaintes

R-20-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le document des procédures de comités et du traitement des plaintes, préparé par le Directeur général/Directeur des Services techniques, soit reçu tel que présenté au Document AG-4-07.

Adoptée.

Procedures for committees and handling of
complaints

R-20-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the document concerning the procedures for committees and the handling of complaints, prepared by the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services, be received as presented in Document AG-4-07.

Carried.

7.12 **Avis légal, réf.: Christ-Roi**
R-21-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que l'avis légal de Gerald E. Langlois & Associates en date du 24 janvier 2007 soit reçu.

Adoptée.

Legal Opinion, Re: Christ-Roi
R-21-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the legal opinion from Gerald E. Langlois & Associates dated January 24, 2007 be received.

Carried.

7.13 **Calendrier des réunions pour le mois de février 2007**

R-22-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois de février 2007 soit accepté tel que modifié.

Adoptée.

Calendar of meetings for the month of February 2007

R-22-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of February 2007 be accepted as modified.

Carried.

7.14 **Demande d'appui de la Cité Clarence-Rockland, réf. : Jugement sur l'évaluation des roulettes**

R-23-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Attendu que le jugement de la Cour Suprême de l'Ontario en octobre 2006 concernant l'évaluation des roulettes saisonnières installées en permanence aura des répercussions sur les municipalités de l'Ontario à plusieurs niveaux, et;

Attendu que les consultants « Municipal Tax Equity » (MTE) comptent intervenir dans l'appel de ce jugement par le canton de South Bruce Peninsula et le MPAC.

Qu'il soit résolu que la Corporation de la ville de Hawkesbury appuie la demande de la Cité de Clarence-Rockland à l'effet que les Comtés unis de Prescott et Russell mandate MTE dans ce dossier et que les frais soient financés à même le budget des comtés unis.

Adoptée.

Request for support from the City of Clarence-Rockland, Re: Decision concerning the assessment of trailers

R-23-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Whereas the decision of October 2006 of the Superior Court of Justice of Ontario concerning the assessment of trailers that are permanently installed will have a significant impact at different levels on municipalities of Ontario, and;

Whereas the consultants Municipal Tax Equity (MTE) will intervene in the appeal made by the Township of South Bruce Peninsula and MPAC.

Be it resolved that the Corporation of the Town of Hawkesbury supports the request of the City of Clarence-Rockland that the United Counties of Prescott & Russell mandates MTE in this case and that the costs associated with this intervention be financed by the United Counties budget.

Carried.

7.15 **Nomination de trois membres du Conseil pour
siéger sur la Société de développement
commercial et touristique de Hawkesbury**

R-24-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes
soient nommées à la Société de développement
commercial et touristique:

Jeanne Charlebois
André Chamaillard
Sylvain Dubé

Adoptée.

**Appointment of three members of Council on
the Commercial and Tourism Development
Corporation**

R-24-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the following persons be
appointed on the Commercial and Tourism
Development Corporation:

Jeanne Charlebois
André Chamaillard
Sylvain Dubé

Carried.

7.16 **Commission de la bibliothèque publique de
Hawkesbury**

R-25-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les personnes suivantes, en
plus du maire Jeanne Charlebois et du conseiller
Gilles Tessier, soient nommés sur la Commission
de la bibliothèque publique de Hawkesbury:

Yvon Léonard
Fernand Marcoux
Marie-Josée Joly
Francine Larivière

Adoptée.

Hawkesbury Public Library Board

R-25-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the following persons be
appointed on the Hawkesbury Public Library
Board in addition to Mayor Jeanne Charlebois
and councillor Gilles Tessier:

Yvon Léonard
Fernand Marcoux
Marie-Josée Joly
Francine Larivière

Carried.

7.17 **Rapport sur le déroulement des élections
municipales 2006**

R-26-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le rapport préparé par la
Greffière daté du 9 janvier 2007 sur le déroulement
des élections municipales 2006 soit reçu, tel que
présenté au Document AG-3-07.

Adoptée.

Report on the 2006 Municipal Elections

R-26-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the report prepared by the
Clerk regarding the 2006 Municipal Elections be
received as presented in Document AG-3-07.

Carried.

7.18 Bacs à recyclage, réf.: Édifices à logements
R-27-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que ce sujet soit référé au Comité des Services d'aqueduc et d'égouts et des services environnementaux (ordures et recyclage).

Adoptée.

Recycling bins, Re: Apartment buildings
R-27-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that this subject be referred to the Water, Sewer and Environment Services (garbage and recycling) Committee.

Carried.

7.19 Bénéfices, réf.: Avantages sociaux
R-28-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'ajouter les garanties d'assurance maladie complémentaire et d'assurance des soins dentaires à la protection déjà détenue par les membres du Conseil et ce à compter du 1^{er} février 2007, tel que présenté au Document AG-05-07.

Adoptée.

Fringe Benefits
R-28-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to add the health care and dental care protection to the existing protection held by the Council Members and this starting February 1st, 2007, as presented in Document AG-05-07.

Carried.

7.20 Entente inter-municipale (incendies)
Service 9-1-1
Service ambulancier
R-29-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que les sujets susmentionnés soient référés au Comité des Services incendie et d'urgence (911).

Adoptée.

Intermunicipal Agreement (fire services)
9-1-1 Services
Ambulance Services
R-29-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the above mentioned subjects be referred to the Fire Protection and Emergency Services (911) Committee.

Carried.

7.21 Commission des services policiers de
Hawkesbury
R-30-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de nommer Madame Johanne Portelance pour siéger sur le Comité de la Commission des services policiers de Hawkesbury.

Adoptée.

Hawkesbury Police Services Board
R-30-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to appoint Mrs. Johanne Portelance on the Hawkesbury Police Services Board.

Carried.

7.22 United Steelworkers Local 8952

R-31-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'obtenir auprès du syndicat l'emplacement exact de la roulotte et que la décision soit considérée à une réunion ultérieure du Conseil.

Adoptée.

United Steelworkers Local 8952

R-31-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to obtain from the Union the exact location of the trailer and that a decision be considered at a subsequent meeting of Council.

Carried.

8. Services techniques (chemins et trottoirs)

8.1 Compte rendu du Comité des Services techniques (Chemins et trottoirs), le 16 janvier 2007

R-32-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Technical Services (Roads and Sidewalks)

Minutes of the Technical Services Committee (roads and sidewalks), January 16, 2007

R-32-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.2 Appel d'offres N° 06.042*F18-07/Balai de rue de type aspirateur

R-33-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le contrat d'achat d'un balai de rue de type aspirateur soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit *Accessories Machinery Ltd.*, au montant de 168 948,90 \$ plus taxes, tel que présenté à la recommandation REC-5-07.

Adoptée.

Call for tender N° 06.042*F18-07/Vacuum Street Sweeper

R-33-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the contract for the purchase of the vacuum street sweeper be awarded to the lowest conforming tenderer, being *Accessories Machinery Ltd.*, at a cost of \$168,948.90 plus taxes, as presented in recommendation REC-5-07.

Carried.

8.3 **Appel d'offres N° 06.042*F18-07/Entrepôt d'acier incluant fondation**
R-34-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que ce sujet soit reporté à la rencontre du comité en mars 2007 et qu'un rapport exhaustif sur les coûts, l'emplacement, le financement et les besoins préliminaires d'espace soit présenté également à la réunion du comité en mars 2007, et;

Qu'il soit aussi résolu qu'une visite du dôme au canton de Champlain soit organisée pour les membres du comité.

Adoptée.

Call for tender N° 06.042*F18-07/ Steel storage building with foundation
R-34-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that this subject be postponed until the committee meeting in March 2007 and that a complete report on costs, location, financing and preliminary space requirements be also presented at the Committee meeting in March 2007, and;

Be it also resolved that a tour of the dome at the Township of Champlain be scheduled for the members of the Committee.

Carried.

8.4 **Appel d'offres N° 06.041*F18-07/ Filtreur pour la piscine**
R-35-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le contrat d'achat d'un filtreur pour la piscine soit octroyé au plus bas soumissionnaire conforme, soit Leautec-Crystal-Soleil, au montant de 31 500 \$ plus taxes, tel que présenté à la recommandation REC-7-07.

Adoptée.

Call for tender N° 06.041*F18-07/ Water filter for the pool
R-35-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the contract for the purchase of a water filter for the pool be awarded to the lowest conforming tenderer, being Leautec-Crystal-Soleil, at a cost of \$31,500.00 plus taxes, as presented in recommendation REC-7-07.

Carried.

8.5 **Planification-réfection de la route 34**
R-36-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le rapport du Directeur général/Directeur des Services techniques concernant la planification-réfection de la route 34 en date du 11 janvier 2007 soit reçu.

Adoptée.

Planning-upgrading of Highway 34
R-36-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the report from the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services concerning the planning-upgrading of Highway 34 dated January 11, 2007 be received.

Carried.

8.6 **Registre des plaintes aux Services techniques**
R-37-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le registre des plaintes aux Services techniques pour l'année 2006 soit reçu.

Adoptée.

Technical Services complaint register
R-37-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Technical Services complaint register for the year 2006 be received.

Carried.

9. Service d'aqueduc et égouts et des services
environnementaux

Water, Sewer and Environment Services

9.1 Compte rendu du Comité des services
d'aqueduc et d'égouts et des services
environnementaux,
le 16 janvier 2007

Minutes of the Water, Sewer and Environment
Services Committee,
January 16, 2007

R-38-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

R-38-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit
accepté tel que présenté.

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Adoptée.

Carried.

9.2 Loi de 2002 sur la gestion des éléments
nutritifs

Nutrient Management Act, 2002

R-39-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

R-39-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la correspondance du
Directeur général/Directeur des Services
techniques en date du 11 janvier 2007 soit reçue.

Be it resolved that the correspondence dated
January 11, 2007 from the Chief Administrative
Officer/Director of Technical Services be
received.

Adoptée.

Carried.

9.3 Rapport de conformité pour l'usine de
traitement des eaux usées

Compliance report for the Water Pollution
Control Plant

R-40-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

R-40-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le rapport de conformité de
l'Agence ontarienne des eaux pour le mois de
décembre 2006 pour l'usine de traitement des
eaux usées soit reçu.

Be it resolved that the compliance report from
the Ontario Clean Water Agency for the month of
December 2006 for the Water Pollution Control
Plant be received.

Adoptée.

Carried.

- | | |
|---|---|
| <p>10. <u>Aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux</u></p> | <p><u>Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement</u></p> |
| <p>10.1 <u>Compte rendu du Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux, le 16 janvier 2007</u>
R-41-07
Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Minutes of the Planning, Construction and Municipal By-law Enforcement Committee, January 16, 2007</u></p> <p>R-41-07
Moved by André Chamailard
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the minutes be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10.2 <u>Demande d'exemption des dispositions des articles 51 et 51.1 de la Loi sur l'aménagement du territoire en vue de l'approbation du condominium de Gestion Charles Clément Ltée, partie du Lot 11 du Plan M-18</u>
R-42-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'exemption des dispositions des articles 51 et 51.1 de la Loi sur l'aménagement du territoire concernant l'approbation préliminaire du projet condominium des propriétés sises au 1101 et 1202, rue Clément, plus particulièrement les terrains désignés comme étant partie du lot 11 du plan M-18 dans la ville de Hawkesbury, et qu'une résolution soit adoptée à cet effet, tel que présenté à la recommandation REC-8-07.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Request for exemption for approval of a preliminary plan of condominium under Sections 51 and 51.1 of the Planning Act for Gestion Charles Clément Ltée, part of Lot 11 of Plan M-18</u>
R-42-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved to accept the request for exemption from the provisions under sections 51 and 51.1 of the Planning Act concerning preliminary approval of the condominium project for the properties situated at 1101 and 1202 Clément Street, particularly the lands designated as being Part of Lot 11 of Plan M-18, Town of Hawkesbury, and that a resolution be adopted accordingly, as presented in recommendation REC-8-07.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10.3 <u>Charles Henri Clément et Gestion Charles Clément Ltée., réf.: 1101 et 1202, rue Clément</u>
R-43-07
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard</p> <p>Attendu que Monsieur Charles Henri Clément appartient un édifice locatif de 18 logis au 1101, rue Clément à Hawkesbury sur cette partie du lot 11 sur le plan de lotissement M-18 étant désignée par la partie 2 sur le plan de renvoi 46R-5731 et sur le bloc 4 du plan de lotissement 46M-74, dans la ville de Hawkesbury;</p> | <p><u>Charles Henri Clément and Gestion Charles Clément Ltd., Re: 1101 and 1202 Clément Street</u>
R-43-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard</p> <p>Whereas Mr. Charles Henri Clément owns an 18-unit apartment building located at 1101 Clément Street in Hawkesbury on that portion of Lot 11 of Registered Plan M-18 designated as Part 2 on Plan 46R-5731 and on Block 4 of Registered Plan 46M-74, in the Town of Hawkesbury;</p> |

Attendu qu'une entente d'aménagement entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et Gestion Charles Clément Ltée a été conclue et déposée sur le titre du 1101 rue Clément sous la rubrique LT39239, afin d'assurer que les exigences spécifiques du site, énumérées en détail, requises en relation au développement proposé, sont fournies à la satisfaction de la municipalité;

Attendu que Gestion Charles Clément Ltée appartient un édifice locatif de 18 logis au 1202, rue Clément à Hawkesbury sur ces parties du lot 11 sur le plan de lotissement M-18 étant désignée par les parties 4, 5, 6 et 7 sur le plan de renvoi 46R-5731, dans la ville de Hawkesbury;

Attendu qu'une entente d'aménagement entre la Corporation de la ville de Hawkesbury et Gestion Charles Clément Ltée a été conclue et déposée sur le titre du 1202 rue Clément sous la rubrique LT42408, afin d'assurer que les exigences spécifiques du site, énumérées en détail, requises en relation au développement proposé, sont fournies à la satisfaction de la municipalité;

Attendu que l'usage existant des terrains en question est consistant avec les objectifs du Plan directeur de la Corporation de la ville de Hawkesbury;

Attendu que l'usage existant des terrains en question est consistant avec les exigences du Règlement de zonage de la Corporation de la ville de Hawkesbury;

Attendu que les édifices sont situés sur la rue Clément et que le design de la rue Clément fut approuvé sous l'entente de subdivision numéro 46M-74.

Attendu que Charles Henri Clément et Gestion Charles Clément Ltée sont conscient que tous les articles d'aménagement en ce qui a trait au développement existant ont été ou seront rencontrés, désirent formuler une demande auprès du Conseil des Comtés unis sous les sections 9(2) et 9(3) de la Loi de 1998 sur les condominiums, afin que l'approbation du plan de condominium soit exemptée de l'application de la section 51 de la Loi sur l'aménagement du territoire, telle que présentement amendée;

Whereas a Site Plan Agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and Gestion Charles Clément Ltd. was entered upon and registered on the title of 1101 Clément Street as Instrument Number LT39239, to ensure that a number of detailed, site-specific requirements related to the proposed development are provided to the satisfaction of the Municipality;

Whereas Gestion Charles Clément Ltd. owns an 18 unit apartment building located at 1202 Clément Street in Hawkesbury on those portions of Lot 11 of Registered Plan M-18 designated as Parts 4, 5, 6 and 7 on Plan 46R-5731, in the Town of Hawkesbury;

Whereas a Site Plan Agreement between the Corporation of the Town of Hawkesbury and Gestion Charles Clément Ltd. was entered upon and registered on the title of 1202 Clément Street as Instrument Number LT42408, to ensure that a number of detailed, site-specific requirements related to the proposed development are provided to the satisfaction of the Municipality;

Whereas the existing use of the subject land is consistent with the aims of the Official Plan of the Corporation of the Town of Hawkesbury;

Whereas the existing use of the subject land is consistent with the requirements of the Zoning By-law of the Corporation of the Town of Hawkesbury;

Whereas the existing buildings are located on Clément Street and Clément Street was designed and approved under the subdivision plan number 46M-74;

Whereas Charles Henri Clément and Gestion Charles Clément Ltd. are cognizant that all planning issues regarding its proposed development have been or will be met, desire to apply to the Council of the United Counties of Prescott and Russell, under Sections 9(2) and 9(3) of the 1998 Condominium Act, to have the Condominium plan approval exempted from the application of Section 51 of the Planning Act, as currently amended;

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury, par cette résolution, appuie la demande de Charles Henri Clément et Gestion Charles Clément Ltée, d'être exemptée de l'ébauche du plan de condominium et de l'application.

Adoptée.

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury, through this resolution, supports the application of Charles Henri Clément and Gestion Charles Clément Ltd. to be exempted from the condominium draft plan approval process and application.

Carried.

10.4 Règlement de zonage N° 84-94, refondu en mai 2004, réf.: Véhicules récréatifs

R-44-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'administration procède à une révision du règlement de zonage N° 84-94 en ce qui a trait aux véhicules récréatifs et qu'une recommandation soit présentée à la réunion du comité en mars 2007 au plus tard.

Adoptée.

Zoning By-law N° 84-94, consolidated in May 2004, Re: Recreational vehicles

R-44-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the administration proceeds to a revision of Zoning By-law N° 84-94 with respect to recreational vehicles and that a recommendation be presented to the Committee meeting in March 2007 at the latest.

Carried.

11. Loisirs et culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine

Recreation & Culture, Youth & Seniors and Heritage

11.1 Compte rendu du Comité des loisirs et de la culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine, le 15 janvier 2007

R-45-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Recreation & Culture, Youth & Seniors and Heritage Committee, January 15, 2007

R-45-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

11.2 M. Sylvain Allaire, réf.: Cobras de l'est ontarien

R-46-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu de réviser les tarifs de location de glace et qu'une recommandation soit présentée à la prochaine réunion du Comité des loisirs et de la culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine.

Adoptée.

Mr. Sylvain Allaire, Re: Eastern Ontario Cobras

R-46-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to revise the rental rates for the ice rinks and that a recommendation be presented at the next meeting of the Recreation and Culture, Youth and Seniors and Heritage Committee.

Carried.

11.3 **Rapport d'activités, réf.:**
Service des loisirs et de la culture
R-47-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le rapport d'activités du Service des loisirs et de la culture pour les mois d'octobre, novembre et décembre 2006 soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Activity Report, Re:
Recreation and Culture Departement
R-47-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the Recreation and Culture Department Activity Report for the months of October, November and December 2006 be accepted as presented.

Carried.

11.4 **Politique municipale des loisirs**
R-48-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'autoriser la Directrice des loisirs et de la culture de définir un plan de travail pour une politique municipale des loisirs, tel que recommandé au Document REC-01-07.

Adoptée.

Municipal Policy for Recreation
R-48-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to authorize the Recreation and Culture Director to define a working plan for a municipal policy for recreation, as recommended in Document REC-01-07.

Carried.

11.5 **Journée portes ouvertes Ontario**
R-49-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu de participer de nouveau à l'organisation de l'événement Journée portes ouvertes Ontario en collaboration avec le canton de Champlain et la municipalité de Hawkesbury-Est et que la Directrice des loisirs et de la culture assiste aux réunions en tant que personne-ressource.

Adoptée.

Doors Open Ontario
R-49-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to participate once again in the organization of the event Doors Open Ontario in collaboration with the Champlain Township and the Municipality of East Hawkesbury and that the Recreation and Culture Director attends the meetings as a resource person.

Carried.

11.6 **Location de glace pour la saison estivale 2007**

R-50-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu de maintenir une patinoire pour la location de glace estivale 2007 et que le tarif de location soit de 150 \$ l'heure plus T.P.S. pour les réservations effectuées entre le 29 janvier et le 15 mars 2007. Une révision du tarif de location de glace estivale 2007 sera effectuée et une recommandation sera présentée au Comité des loisirs et de la culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine au mois de mars 2007, tel que recommandé au Document REC-02-07.

Adoptée.

Rental rate for ice rink for the 2007 Summer season

R-50-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to maintain one ice rink for the 2007 summer season and that the rental rate be \$150.00 per hour plus G.S.T. for reservations booked between January 29 and March 15, 2007. A revision of the rental rate for the ice rink for the 2007 summer season will be done and a recommendation will be presented at the Recreation and Culture, Youth and Seniors and Heritage Committee during the month of March 2007, as recommended in Document REC-02-07.

Carried.

11.7 **Entente avec l'école secondaire Le Sommet**
R-51-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de reporter l'entente à la prochaine réunion du Comité des loisirs et de la culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine.

Adoptée.

Agreement with the High School Le Sommet
R-51-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to defer the agreement to the next meeting of the Recreation and Culture, Youth and Seniors and Heritage Committee.

Carried.

11.8 **Tarifs de location de la salle communautaire**
R-52-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'accepter les tarifs de location de la salle communautaire pour les organismes et les associations à but non lucratif de Hawkesbury tels que présentés aux documents AG-37-06 et REC-04-07.

Adoptée.

Rental rates for the Community Hall
R-52-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to accept the rental rates for the Community Hall for organizations and non-profit associations of Hawkesbury as presented in the Documents AG-37-06 and REC-04-07.

Carried.

11.9 **Piste cyclable**
R-53-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive l'information.

Adoptée.

Bicycle path
R-53-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Municipal Council receives the information.

Carried.

12. **Services d'incendie et d'urgence (911)**

12.1 **Compte rendu du Comité des Services d'incendie et d'urgence (911), le 15 janvier 2007**

R-54-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Fire Protection and Emergency Services

Minutes of the Fire Protection and Emergency Services (911) Committee, January 15, 2007

R-54-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

- | | |
|---|---|
| <p>12.2 <u>Renouvellement des ententes de répartition</u>
<u>R-55-07</u>
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu de nommer Monsieur Gilles Roch Greffe sur le Comité de répartition.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Renewal of the fire dispatch agreements</u>
<u>R-55-07</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved to appoint Mr. Gilles Roch Greffe on the dispatch Committee.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>12.3 <u>Statistiques d'appels (décembre 2006), réf.:
Service des incendies</u>
<u>R-56-07</u>
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que le Conseil municipal reçoive l'information.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Call Statistics (December 2006), Re:
Fire Department</u>
<u>R-56-07</u>
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the Municipal Council receives the information.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>12.4 <u>Canton de North Stormont, réf.:
Entente</u>
<u>R-57-07</u>
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu d'accepter le règlement et l'entente de services proposés afin de desservir la municipalité du canton de North Stormont pour les services de répartition d'incendie et des urgences et que ce règlement soit approuvé lors de la réunion ordinaire du 29 janvier 2007.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Township of North Stormont, Re: Agreement</u>
<u>R-57-07</u>
Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved to accept the proposed by-law and agreement with the Township of North Stormont for the fire and emergency dispatch services and to adopt the by-law at the Regular Meeting to be held on January 29, 2007.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>13. <u>Expansion commerciale (rue Main et
centre-ville C1 et C1V) et riveraine et le
tourisme</u></p> | <p><u>Commercial (Main Street & Downtown C1 &
C1V) and Waterfront Development and
Tourism</u></p> |
| <p>13.1 <u>Compte rendu du Comité pour l'expansion
commerciale (rue Main et centre-ville C1 et
C1V) et riveraine et le tourisme,
le 17 janvier 2007</u>
<u>R-58-07</u>
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Minutes of the Commercial (Main Street &
Downtown C1 & C1V) and Waterfront
Development and Tourism Committee,
January 17, 2007</u>
<u>R-58-07</u>
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the minutes be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

13.2 **Société de développement commercial et
touristique, réf.: Mandat et mission**
R-59-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que Monsieur Sylvain Dubé à titre de président du Comité communique avec le Président de la Société de développement commercial et touristique afin qu'une rencontre soit organisée.

Adoptée.

**Commercial and Tourism Development
Society, Re: Mandate and Mission**
R-59-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that Mr. Sylvain Dubé as President of the Committee communicates with the President of the Commercial and Tourism Development Society to set up a meeting.

Carried.

13.3 **Discussion sur la vision du Comité pour
l'expansion commerciale (rue Main et
centre-ville C1 et C1V) et riveraine et le
tourisme**

R-60-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu qu'une demande soit présentée pour l'obtention d'une aide financière auprès de la Société de développement communautaire de Prescott et Russell pour établir un plan de développement de la bordure riveraine.

Adoptée.

**Discussion concerning the vision of the
Commercial (Main Street and Downtown C1 &
C1V) and Waterfront Development and
Tourism Committee**

R-60-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that a demand be presented to obtain financial assistance from the Prescott and Russell Community Development Society to establish a waterfront development plan.

Carried.

14. **Développement économique, commercial
(Route 17 et rue Cameron) et industriel**

**Economic, Commercial (Highway 17 and
Cameron St.) and Industrial Development**

14.1 **Compte rendu du Comité de développement
économique, commercial (Route 17 et rue
Cameron) et industriel,
le 17 janvier 2007**

R-61-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

**Minutes of the Economic, Commercial
(Highway 17 and Cameron St.) and Industrial
Committee,
January 17, 2007**

R-61-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

14.2 **Commissaire industriel, réf.:**

Mandat et responsabilités

R-62-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que Madame le Maire, avec la collaboration du Directeur général et Directeur des Services techniques et du Commissaire industriel, soit autorisée à organiser des déjeuners avec les représentants des industries de la Ville.

Adoptée.

Industrial Commissioner, Re:

Mandate and responsibilities

R-62-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconde by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Mayor with the collaboration of the Chief Administrative Officer and Director of Technical Services and the Industrial Commissioner be authorized to organize some breakfast gatherings with the representatives of the industries of the Town.

Carried.

15. **Règlements**

By-laws

15.1 **N° 1-2007** pour autoriser des emprunts temporaires de la Banque nationale du Canada pour l'année 2007.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 1-2007 to authorize temporary loans from the National Bank of Canada for the year 2007.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

15.2 **N° 2-2007** pour établir le taux de taxation intérimaire pour l'année 2007.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 2-2007 to provide for interim tax levies for the year 2007.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

15.3 **N° 3-2007** pour nommer le Trésorier et le Maire comme signataires des chèques municipaux.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 3-2007 to appoint the Treasurer and the head of Council to sign municipal cheques.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

15.4 **N° 4-2007** pour conclure une entente d'intervention échelonnée avec la Corporation des Comtés unis de Prescott et Russell.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 4-2007 to execute a Tiered Response Agreement with the Corporation of the United Counties of Prescott and Russell.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

- | | | | |
|-------------|--|--|--|
| 15.5 | <u>N° 5-2007</u> pour conclure une entente avec la Corporation du canton de North Stormont pour les services de répartition.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | | <u>N° 5-2007</u> to execute an agreement with the Corporation of the Township of North Stormont for fire dispatch services.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried |
| | Adopté. | | Carried. |
| 15.6 | <u>N° 6-2007</u> pour retirer la zone différée selon la section 36(4) de la Loi sur l'aménagement du territoire, R.S.O. 1990, Chapitre P.13.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | | <u>N° 6-2007</u> to remove a Holding symbol under section 36(4) of the Planning Act, R.S.O. 1990, Chapter P.13.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried |
| | Adopté. | | Carried. |
| 16. | <u>Avis de motion</u>

Aucun sujet. | | <u>Notices of motion</u>

None. |
| 17. | <u>Règlement de confirmation</u> | | <u>Confirming by-law</u> |
| 17.1 | <u>N° 7-2007</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.

1 ^{re} lecture - adopté
2 ^e lecture - adopté
3 ^e lecture - adopté | | <u>N° 7-2007</u> to confirm the proceedings of Council.

1 st reading - carried
2 nd reading - carried
3 rd reading - carried |
| | Adopté. | | Carried. |
| 14. | <u>Ajournement</u>
R-63-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à 20h20. | | <u>Adjournment</u>
R-63-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:20 p.m. |
| | Adoptée. | | Carried. |

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

5^e
5th

JOUR DE
DAY OF

MARS
MARCH

2007.
2007.

Greffière
Clerk

Maire
Mayor